

# Schwalbacher Zeitung



**Verkauf**  
**Schwalbach-Limes**  
Reiheneckhaus, unsaniert, 4-Zi + Wintergarten,  
ca. 123 m<sup>2</sup> Wohnfl. 48 m<sup>2</sup> Nutzfl.  
Grundstück 506 m<sup>2</sup>  
Bedarfsausw. 210,5 kWh/(m<sup>2</sup>a) (G), B1 1965  
Fernwärme, Kaufpreis 659.000 €, Garage 25.000 €  
Käufercourtage 2,9 % des Kaufpreises incl. MwSt  
G & K Immobilienberatungs GmbH  
Telefon: 06196-767749  
www.immobiliemachen-freude.de

47. JAHRGANG NR. 38 16. SEPTEMBER 2020 NIEDERRÄDER STRASSE 5 TELEFON 84 80 80

Feuerwehr muss einen Bewohner mit Steckleitern retten

## Vollbrand im Keller

● **Großes Glück hatten die Anwohner eines Reihenhauses in der Württemberger Straße bei einem Feuer am vergangenen Samstag.**

Der Brand war im Keller ausgebrochen und hatte sich beim Eintreffen der Feuerwehr auf das gesamte Untergeschoss ausgebreitet. Dichter Rauch zog durch das Treppenhaus bis ins Obergeschoss, wo einer der Bewohner festsaß. Mit Steckleitern

brachten die Feuerwehrleute die Person schließlich in Sicherheit. Währenddessen bekämpften insgesamt zwölf Trupps unter Atemschutz das Feuer im Keller und brachten den Brand schnell unter Kontrolle. Anschließend belüfteten die Einsatzkräfte das ganze Haus.

Verletzt wurde keiner der drei Bewohner des Hauses. Die Höhe des Sachschadens stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. **red**

Der ADFC will wissen, wie fahrradfreundlich Schwalbach ist

## Fahrradklima-Test

● **Alle zwei Jahre führt der ADFC den Fahrradklima-Test durch. In diesem Jahr ist es wieder soweit: Vom 1. September bis 30. November 2020 können Radfahrer die Fahrradfreundlichkeit in ihrem Wohnort, ihrem Schul- oder Arbeitsort Schwalbach bewerten.**

Bürgermeister Alexander Immisch rief die Schwalbacher Radler auf, sich an der Umfrage zu beteiligen und ihre Erfahrungen und Anregungen zum Radeln in der Stadt weiterzugeben. „Damit können Sie Politik und Verwaltung dabei unterstützen, Schwalbach noch fahrradfreundlicher zu gestalten“, meint das Stadtoberhaupt.

Nur wenn mindestens 50 Teilnehmer an der Bewertung Schwalbachs mitmachen, fließen die Antworten in die bundesweite Studie ein und die Stadtverwaltung bekommt eine Auswertung über die Verhältnisse vor Ort in Schwalbach. Dazu Alexander Barth, der Leiter des Ordnungsamtes: „Mit der Auswertung erfahren wir, was die Bürger über die Fahrradsicherheit, die Infrastruktur und das Angebot für Radfahrer in Schwalbach denken.“

Die Befragung wird zwar grundsätzlich online unter [www.fahrradklima-test.adfc.de](http://www.fahrradklima-test.adfc.de) durchgeführt, doch werden im Bürgerbüro im Rathaus ab sofort auch Papier-Fragebögen bereitgehalten. Das Mitmachen dauert ungefähr eine Viertelstunde. **red**

Unfall: Auto erfasst 47-jährige Frau in der Avrilléstraße

## Fußgängerin schwer verletzt

● **Zu einem Zusammenstoß zwischen einem Auto und einer Fußgängerin kam es am Montagmittag gegen 15.20 Uhr.**

Eine 47-jährige Frau wollte die Avrilléstraße überqueren

und wurde dabei von einem VW Golf erfasst, der von einem 69-jährigen Fahrer gesteuert wurde. Durch den Aufprall wurde die Frau schwer verletzt und zur Versorgung ins Krankenhaus gebracht. **pol**

**Täglich: Frischer Süßer**  
Apfelwein · Apfelsaft

**Apfelweinkelerei – Gebr. Pflüger**

Schwalbacher Straße 1 · Telefon 7 30 52 oder 7 30 62

Verkaufszeiten: Montag bis Freitag von 17.00 bis 18.30 Uhr, Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr.

**Opal Design Lux**  
Tagsüber Sonnenschutz – abends stimmungsvolle Beleuchtung  
Genießen Sie Ihre Terrasse auch dann, wenn es dunkel wird – die Opal Design Lux mit integrierter Beleuchtung  
  
**Alfred Müller**  
Alfred Müller GmbH & Co. KG  
Taususstraße 7  
65824 Schwalbach  
Telefon 0 61 96 - 14 83



**Workout im Freien.** Wenn Abdellah Jaarani (rechts) und Benjamin Frey an der neuen Calisthenics-Station am Mittelweg trainieren, scheinen die Gesetze der Physik außer Kraft zu sein. Seit gestern steht die 31.000 Euro teure Anlage jedermann zum Workout im Freien zur Verfügung. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 3. **Foto: Schlosser**

Der Haushaltsausschuss des Bundestags will den Tribünenneubau mit 550.000 Euro fördern

## Dicker Zuschuss aus Berlin?

● **Schwalbach bekommt vielleicht einen großen Zuschuss für den Neubau der Tribüne des Limesstadions. Der Haushaltsausschuss des Bundestags hat für das Projekt jetzt 550.000 Euro „reserviert“.**

Die Bundestagsabgeordneten Bettina Stark-Watzinger (FDP) und Martin Rabanus (SPD) feierten das in der vergangenen Woche in Pressemitteilungen bereits so ab, als sei das Geld bereits in Schwalbach. Tatsächlich muss die Stadt zunächst einmal bis zum 30. Oktober verschiedene Unterlagen einreichen und die Mittel beantragen.

Und da könnten durchaus noch politische Diskussionen in Schwalbach entstehen. Denn nach Auskunft des Bundesinnenministeriums entsprechen die 550.000 Euro 38 Prozent der Fördersumme. Das wiederum bedeutet, dass die Tribüne insgesamt mehr als 1,4 Millionen Euro kosten würde, von denen die Stadt am Ende selbst noch fast 900.000 Euro aufbringen müsste. Bürgermeister Alexander Immisch (SPD) bestätigt, dass diese Zahlen bereits in der so genannten „Interessensbekundung“ auftauchen, die die Verwaltung 2018 erfolglos nach Berlin geschickt hat. „Da wäre dann aber alles

drin, auch eine Überdachung und eine ins Dach eingebaute Beleuchtung der Laufbahn.“

Bisher ist man beim Tribünenbau in der Öffentlichkeit von ganz anderen Zahlen ausgegangen. Ursprünglich wollte die Stadt vor nunmehr sechs Jahren für gerade einmal 133.000 Euro die alte Tribüne abreißen und eine neue, deutlich kleinere bauen. Als der Abriss vor vier Jahren begann, waren es dann schon 274.000 Euro. Dann klagten einige Anwohner gegen den Lärm auf der Sportanlage und nun müssen entweder eine über 100 Meter lange Schallschuttmauer oder ein Tribünendach gebaut werden. Letzteres wird von vielen befürwortet und ist bereits im Entwurf des neuen Bebauungsplans berücksichtigt. Dass die Baustelle so lange ruht,

kann sich jetzt als Vorteil erweisen. Denn einen Zuschuss beantragen kann die Stadt nur, wenn eine Maßnahme noch nicht begonnen worden ist. Die alte Tribüne wurde zwar bereits abgerissen, neu gebaut wurde bisher aber noch nicht.

Das letzte Wort über den Zuschuss hat der Haushaltsausschuss des Bundestags im kommenden Frühjahr. CDU-Bundestagsabgeordneter Norbert Altenkamp, der sich für das Projekt in Berlin eingesetzt hat, freut sich, dass die Tribüne zu den 105 Maßnahmen aus ganz Deutschland gehört, die mit insgesamt 200 Millionen Euro gefördert werden sollen. „Ich hoffe sehr, dass auch das Limesstadion in Schwalbach davon profitieren kann“, schreibt er in seinem jüngsten Newsletter aus der Hauptstadt. **MS**



**2016 wurde die alte Tribüne im Limesstadion abgerissen. Weil das Verwaltungsgericht den Bebauungsplan für ungültig erklärt hat, konnte mit dem Neubau bisher nicht begonnen werden. Archivfoto: Schlosser**

## Termine

### Veranstaltungen

**Sonntag, 20. September:** Kartoffel-Erntetag ab 15 Uhr am Marktplatz.

**Sonntag, 20. September:** Herbstfest der CDU Schwalbach von 15 bis 18 Uhr in der Eichendorffanlage.

**Sonntag, 20. September:** Waldführung um 16 Uhr im Arboretum.

**Mittwoch, 23. September:** Online-Vortrag „Die polnische Wirtschaft“ um 19.30 Uhr per Skype.

### Politik

**Donnerstag, 17. September:** öffentliche Sitzung des Ausschusses für Jugend, Kultur und Soziales um 19.30 Uhr im Raum 9+10 im Bürgerhaus.

Naturbad Schwalbach

## Bis morgen geöffnet

● **Noch bis einschließlich 17. September können die Fans des Naturbades ihr Schwalbacher Badegewässer genießen.**

Ursache ist das warme und sonnige Herbstwetter, das derzeit weiterhin zum Baden einlädt. Bürgermeister Alexander Immisch und der Geschäftsführer der Wasserversorgung Main-Taunus GmbH folgten deshalb dem Vorschlag, das Bad zwei Tage länger als vorgesehen zu öffnen. Denn da die Nächte jetzt schon kühl sind und das Bad nicht geheizt wird, braucht es Sonne und wirklich warme Temperaturen, damit ein Naturbad-Besuch für die Mehrzahl der Gäste attraktiv bleibt. **red**

Gehweg an der L3015

## Baum stürzt um

● **Die Feuerwehr wurde am Donnerstagabend in den Schwalbacher Wald gerufen.** Dort war ein Baum abgebrochen und befand sich in Schräglage über einem Gehweg an der L3015, die durch den Wald führt. Die Feuerwehr entfernte den Baum und legte ihn am Wegrand ab. **red**

Schreibwaren

**Anslan**

**Ein Wetter, wie es im Buche steht.**

**Große Auswahl an Büchern**

Schulbedarf, Tabakwaren, Zeitschriften, Geschenkartikel, Uhrenbatterie-Wechsel, Spielwaren

Marktplatz 21, Telefon 0 61 96 / 5 61 33 69

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-18.30 Uhr, Sa. 8.30-14.00 Uhr

Herausgegeben von [www.donnerwetter.de](http://www.donnerwetter.de) für den heutigen Mittwoch und die Folgetage.



**Mittwoch**  
sonnig



**Donnerstag**  
sonnig



**Freitag**  
sonnig



**Samstag**  
sonnig



**Sonntag**  
heiter-wolkig

**Katholische Pfarrgemeinde Schwalbach**

PFARRAMT TAUNUSSTRASSE 13 TEL. 1288 FAX: 807997



|           |               |          |           |                  |
|-----------|---------------|----------|-----------|------------------|
| <b>Mi</b> | <b>16.09.</b> | <b>P</b> | 08.30 Uhr | Rosenkranzgebet  |
|           |               | <b>P</b> | 09.00 Uhr | Wortgottesdienst |
| <b>So</b> | <b>20.09.</b> | <b>P</b> | 09.30 Uhr | Sonntagsmesse    |
| <b>Mi</b> | <b>23.09.</b> | <b>P</b> | 08.30 Uhr | Rosenkranzgebet  |
|           |               | <b>P</b> | 09.00 Uhr | Wortgottesdienst |

**Termine:**

|          |                |           |                             |
|----------|----------------|-----------|-----------------------------|
| <b>P</b> | 16./23.09.     | 17:30 Uhr | Jugend-Musik-Gruppe         |
| <b>P</b> | 20.09.         | 10.45 Uhr | Gemeindekaffee im Pfarrsaal |
| <b>P</b> | 21./22./23.09. | 09:30 Uhr | Eltern-Kind-Kreis           |

**Melden Sie sich bitte für den Gottesdienstbesuch im Pfarrbüro an, bis freitags 12 Uhr unter der Telefonnummer 06196/5610200 oder per E-Mail an [st-pankratius@t-online.de](mailto:st-pankratius@t-online.de) oder nutzen Sie die Anmeldezettel in der Kirche. Personen mit Erkältungssymptomen dürfen nicht am Gottesdienst teilnehmen. Beim Betreten und Verlassen der Kirche tragen Sie bitte Ihre Mund-Nasenschutzmaske!**

[www.katholisch-schwalbach.de](http://www.katholisch-schwalbach.de)

Pfarrer Alexander Brückmann Tel. 561020-20, [a.brueckmann@bistum-limburg.de](mailto:a.brueckmann@bistum-limburg.de);  
St. Martin/Gem.-Ref. Eva Kremer, Tel. 561020-50, [gemeindems@gmx.de](mailto:gemeindems@gmx.de);  
Internet: [www.katholisch-schwalbach.de](http://www.katholisch-schwalbach.de);  
Pfarrbüro St. Pankratius, Taunusstraße 13, Tel. 5610200, E-mail: [st-pankratius@t-online.de](mailto:st-pankratius@t-online.de)  
Bürozeiten: Mo. u. Do. 10.00 - 12.00 Uhr und 15.00 - 18.00 Uhr; Di., Mi. u. Fr. 9.00 - 12.00 Uhr

**Evangelische Limesgemeinde**

OSTRING 15 TEL. 503839-0

|            |               |                  |                                                                                     |
|------------|---------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Do.</b> | <b>17.09.</b> | <b>15.00 Uhr</b> | Garten der Begegnung (mit Anmeldung)                                                |
| <b>Sa.</b> | <b>19.09.</b> | <b>18.00 Uhr</b> | Abendgottesdienst (Prädikant Eckhard Kuhn)                                          |
| <b>Mo.</b> | <b>21.09.</b> | <b>10.00 Uhr</b> | Begegnungsoase für Eltern mit Kindern 0 bis 3 Jahren (Familienreferentin Eva Witte) |
| <b>Di.</b> | <b>22.09.</b> | <b>16.00 Uhr</b> | Konfirmandenunterricht (Pfarrer Christine Gengenbach)                               |

Pfarrer Christine Gengenbach, Familienreferentin Eva Witte, Astrid Bardenheier Projekt 55+  
Gemeindebüro: Mo., Di., Do., Fr. von 9.00 bis 12.30 Uhr, Gabi Wentzell  
Alle Telefone 503839-0 Email: [info@limesgemeinde.de](mailto:info@limesgemeinde.de)

**Evangelische Friedenskirchengemeinde**

BAHNSTRASSE 13 TEL. 1006

|                       |               |              |                                                                                  |
|-----------------------|---------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>So</b>             | <b>20.09.</b> | <b>10.00</b> | Gottesdienst mit Pfarrerin Reyher                                                |
| <b>Vorankündigung</b> |               |              |                                                                                  |
| <b>Sa</b>             | <b>26.09.</b> | <b>18.00</b> | Orgelkonzert mit Yumi Yokoyama-Kühnl (um Anmeldung im Gemeindebüro wird gebeten) |

Zu weiteren wöchentlichen Terminen  
(Spielkreise, Aquarellmalen, Jugendtreff usw.) nähere Infos im Gemeindebüro.

Pfarrer Birgit Reyher, [www.friedenskirche-schwalbach.de](http://www.friedenskirche-schwalbach.de), Gemeindepädagogin Julia Krombacher (Tel. 950686),  
Gemeindebüro: Mo., Di., Do. und Fr. von 9 bis 11 Uhr, Di. von 17 bis 19 Uhr (Tel. 1006),  
[friedenskirchengemeinde.schwalbach@ekhn.de](mailto:friedenskirchengemeinde.schwalbach@ekhn.de)

**Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Schwalbach**

TELEFON 8884 46 Veranstaltungen (falls nicht anders angegeben): Gruppenraum im Atrium

|           |               |                  |                                  |
|-----------|---------------|------------------|----------------------------------|
| <b>So</b> | <b>20.09.</b> | <b>10:00 Uhr</b> | Gottesdienst mit Bernd Schneider |
|-----------|---------------|------------------|----------------------------------|

[www.efg-schwalbach.de](http://www.efg-schwalbach.de)**Christusgemeinde Schwalbach**

Evangelische Gemeinde im Hessischen Gemeinschaftsverband e.V.

|           |              |                          |
|-----------|--------------|--------------------------|
| <b>So</b> | <b>20.9.</b> | <b>kein Gottesdienst</b> |
|-----------|--------------|--------------------------|

Tel: 06196-9699520

[www.christusgemeinde-schwalbach.de](http://www.christusgemeinde-schwalbach.de)**Neuapostolische Kirche Schwalbach**PFINGSBRUNNENSTRASSE 18 [www.nak-schwalbach.de](http://www.nak-schwalbach.de)

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Gottesdienst <b>Mittwoch</b> | 20:00 Uhr |
| Gottesdienst <b>Sonntag</b>  | 10:00 Uhr |

Voranmeldung über [www.nak-frankfurt.de](http://www.nak-frankfurt.de)/  
schwalbach-am-taunus.  
Mehr Informationen finden Sie auch  
im Internet unter [www.nak-schwalbach.de](http://www.nak-schwalbach.de)

Tag des Denkmals: Stadtarchivare erklären die Geschichte von Ehrenmal und Ehrengräbern

**Ein historischer Rundgang**

● **Besser hätte das Wetter nicht mitspielen können. Bei Sonnenschein und angenehmen Temperaturen interessierten sich am Samstagnachmittag an die 20 Schwalbacher für die Geschichte ihrer Stadt. Anlass war der „Tag des offenen Denkmals“.**

Unter dem diesjährigen Motto „Chance Denkmal: Erinnern“ trafen sich die Geschichtsinteressierten am Ehrenmal in der Eschborner Straße, um dann gemeinsam ein paar Schritte zum Alten Friedhof zu gehen. Die beiden ehrenamtlichen Stadtarchivare Dieter Farnung und Dr. Sebastian Farnung teilten sich den Vortrag.

Sebastian Farnung erzählte von Planung, Standortsuche, Bau, Gestaltung und Kosten des Ehrenmals an der alten Linde an der Ecke Eschborner Straße/Bahnstraße. Dabei erwähnte er auch, wie sich die Sicht auf solch ein Denkmal im Wandel der Zeit geändert hat. Während das Monument ursprünglich ausschließlich dem Gedenken an die Schwalbacher Soldaten, die im Ersten Weltkrieg gefallen waren, gewidmet war, möch-



Rund 20 Schwalbacher kamen zum Rundgang über den Alten Friedhof, unter ihnen auch Christiane Augsburg. Foto: Ludwig

te die nach dem Zweiten Weltkrieg hinzugefügte Inschrift an alle Opfer des Krieges und der Nazi-Diktatur erinnern. Aus einem Kriegerdenkmal wurde ein Mahnmal für den Frieden. Dieter Farnung war für die spannenden und natürlich auch dramatischen und traurigen Geschichten rund um einige besondere Gräber und Grabsteine auf dem Alten Friedhof zuständig. Er führte die Gruppe zu den Ehrengräbern, konnte die tragischen Hintergründe einiger Kindergräber erzählen und ging auf die dort bestatteten Opfer des folgenschweren Bombenangriffs auf Schwalbach am 25. September 1944 ein. Einige ältere Teilnehmer und Augenzeugen konnten seine Schilderungen noch ergänzen.

**Der Hospizverein Lichtblick will Angehörigen mehr Wissen über das Sterben vermitteln****„Letzte Hilfe Kurs“ startet**

● **Der Hospizverein Lichtblick lädt zu einem „Letzte Hilfe Kurs“ am Samstag, 26. September, im Erlebnis-haus in der Odenwaldstraße 22-24 in Eschborn ein.**

„Den Teilnehmer wollen wir Wissen über das Sterben vermitteln. Der Kurs zeigt auf, was sie für ihre Angehörigen oder ihnen nahestehende Menschen am Lebensende tun können“, erklärt Ulrike Bohni, Koordinatorin vom Hospizverein Lichtblick. Der „Letzte Hilfe Kurs“ ist

aber auch für Menschen geeignet, die sich einfach näher mit Sterben, Tod und Trauer auseinandersetzen möchten. Wer den Kurs besucht, soll Orientierung erhalten, die ihm im Umgang mit Sterbenden Sicherheit gibt und er soll erfahren, wo er Unterstützung bekommen kann. In vier Modulen wird nicht nur theoretisches Grundwissen vermittelt, sondern auch praktische Maßnahmen und Hilfestellungen.

Das Angebot wird von erfahrenen Mitarbeiterinnen des

Hospizvereins Lichtblick und der Ökumenischen Diakoniestation durchgeführt. Ein zweiter „Letzte Hilfe Kurs“ wird am 7. November in der Evangelischen Limesgemeinde im Ostring 15 angeboten.

Die Kurse finden jeweils von 10 bis 14 Uhr statt. Die Teilnahmegebühr beträgt zehn Euro. Anmeldung erfolgt über den Hospizverein Lichtblick per E-Mail an [koordinatrin@hospizverein-lichtblick.de](mailto:koordinatrin@hospizverein-lichtblick.de) oder unter der Telefonnummer 0160/92975597. **red**

**POLSTEREI & DEKORATION**  
MEISTERBETRIEB  
Polstererei Petković  
Bahnstraße 10  
65824 Schwalbach  
Tel. 06196 - 7769902  
[www.polstererei-dekoration.de](http://www.polstererei-dekoration.de)

Bitte beachten Sie  
die Beilage des  
**Autohaus Schwalbach**  
in dieser Ausgabe der  
Schwalbacher Zeitung!

**Altersgerechtes Wohnen in Alt-Schwalbach**

Neubau, hochwertige 2-Zimmer-Seniorenwohnung, 68 qm, Klimaanlage, Fußbodenheizung, elektr. Rollläden, Einbauküche, Terrasse, Wintergarten, Fahrstuhl, Gemeinschaftsraum, ab sofort von privat.  
Miete 980,- EUR/Monat zzgl. 200,- EUR Nk.  
Telefon 0171 / 3 83 21 55

**Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt:**

exam. Gesundheits- und Krankenpfleger/in,  
exam. Altenpfleger/in in Vollzeit, Teilzeit

*Wir sind für Sie da!***Wir bieten Ihnen:**

- ein gutes Betriebsklima in einem kollegialen Team
- flexible Dienstplangestaltung
- Überdurchschnittliche Bezahlung, Volle Sonntags-/Feiertagszuschläge, Dienstwagen auch zur privaten Nutzung
- regelmäßige Fort- und Weiterbildungen mit Aufstiegsmöglichkeiten

Bitte senden Sie Ihre  
Bewerbung schriftlich  
oder per Email an:

**Doc's Pflegedienst GmbH**  
Frankenallee 1 - 65779 Kelkheim  
Email: [docs-pflegedienst@web.de](mailto:docs-pflegedienst@web.de)  
Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an  
**Dr. Rizov** Tel.: 0 61 95 - 67 73 170

[www.docs-pflegedienst.de](http://www.docs-pflegedienst.de) - E-Mail: [docs-pflegedienst@web.de](mailto:docs-pflegedienst@web.de)**Wir haben wieder geöffnet!**

**Tai Fu**  
Melden Sie sich jetzt zum  
kostenlosen Probetraining an!

Tai Fu Schulungszentrum  
Marktplatz 7 (Eingang Atriumstraße)  
Telefon 06196 - 5614628  
[www.tai-fu.de](http://www.tai-fu.de) kontakt@tai-fu.de

**Ökumenische Diakoniestation**

für Kranken-, Alten- und Familienpflege

Ökumenische Diakoniestation Eschborn/Schwalbach  
Hauptstraße 20, 65760 Eschborn  
Telefon 06196/95475-0  
Bürozeiten von 8 bis 16 Uhr und nach Vereinbarung

**Die Quelle**

ambulanter Hospiz- und Palliativberatungsdienst

Ökumenische Diakoniestation  
65812 Bad Soden, Kronberger Straße 1a  
Telefon 06196/5617478  
täglich von 9 bis 12 Uhr, mittwochs 16 - 18 Uhr





## Schwalbacher Spitzen

### Corona-gerechter Neubau



Wenn das keine freudige Überraschung ist. Einen Zuschuss von 550.000 Euro will

der Bundestag für den Neubau der Tribüne im Limesstadion geben. Als eines von 105 Projekten bundesweit wurde die Schwalbacher Sportanlage ausgewählt.

Allerdings haben viele in der Stadt bisher gar nicht gewusst, dass der Tribünenbau überhaupt so viel kostet. Die avisierte Summe von 1,4 Millionen Euro ist weit jenseits dessen, was ursprünglich geplant war. Am Anfang stand die vernünftige Idee, die alten, viel zu großen Steintribünen für

kleines Geld durch einen handlichen und praktischen Tribünenneubau zu ersetzen. Bis heute weiß schließlich niemand, was sich die Väter der Limesstadt gedacht hatten, als sie Zuschauerränge für 4.000 Menschen bauten. In 50 Jahren wurde die Kapazität vielleicht drei Mal ausgenutzt.

Nun scheint es wieder eine große Anlage zu werden, eine überdachte und weltweit ersten Schallschutztribüne werden sich dann bei den wenigen Wettkämpfern der Leichtathleten – denn nur sie benutzen das Stadion – die wenigen Zuschauer verlieren. Da kann die Corona-Krise mit ihren Abstandsregeln noch lange dauern. **Mathias Schlosser**

## Kleinanzeigen

**Lagerräume zu vermieten.** Als Lagerfläche, nutzbare Gewerberäume in Alt-Schwalbach ab sofort zu vermieten. Ca. 50 qm Nutzfläche, ebenerdig begehbar (keine Palettenlagerung möglich), separates WC, Miete EUR 195,-, Kautions 3 MM, Tel. 07223/943414 oder khwswerv@gmx.de

**Garagenflohmarkt,** alles für die Frau und den Mann; Töpfe, Besteck, Gardinen und Kissen, ab EUR 2,- bis EUR 10,-. **Samstag 19.9. von 10-15 Uhr, Sonntag 20.9. von 10-15 Uhr, im Garagenhof der Hessenstraße, Einfahrt unten links**

**Familie sucht ein Haus** (mind. 120 qm) in Schwalbach oder in der Umgebung, Tel. 0176/34169308

**Putzhilfe für Privathaushalt,** 5 Stunden/Woche, in Alt-Schwalbach gesucht, Tel. 0171/3177048



Während eines Spaziergangs über Schwalbachs Streuobstwiesen erklärte der Umweltschutzbeauftragte der Stadt, Burghard Hauelsen (Mitte), die Bedeutung dieser städtischen Flächen. Foto: mag

Umweltschutzbeauftragter Burghard Hauelsen informiert über städtische Streuobstwiesen

## Ein vielfältiger Lebensraum

Die Stadt Schwalbach besitzt 25 Streuobstwiesen mit insgesamt fast sechs Hektar Fläche. Deshalb lud der Umweltschutzbeauftragte der Stadt, Burghard Hauelsen, am hessischen Nachhaltigkeitstag am vergangenen Donnerstag zu einem Spaziergang durch die städtischen Streuobstwiesen ein, um über diese Flächen zu informieren.

„Wir leben hier in einer Kulturlandschaft und versuchen, mit unseren Streuobstwiesen so viel Natur zu erhalten, wie es nur möglich ist“, erklärt Bürgermeister Alexander Immisch, der ebenfalls am Spaziergang teilnahm. Die Landschaft vom Main hin zum Taunus gliedert sich - entsprechend der abnehmenden Nährstoffe im Boden - in fruchtbare Felder, Streuobstwiesen und schließlich Wald. Die Obstbäume stehen auf mageren Wiesen mit wenigen Nährstoffen. Von der Stadt werden die Streuobstwie-

sen darüber hinaus auf Naturschutz und nicht auf Ertrag hin gepflegt.

„Die Streuobstwiesen werden nicht gespritzt, nicht gedüngt und auch nicht ‚aufgeräumt‘. Und fällt ein Ast vom Baum, so entsteht eine Höhle, die einen Nistplatz bietet“, weiß Burghard Hauelsen. Streuobstwiesen schaffen somit einen vielfältigen Lebensraum: Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) hängt hier ehrenamtlich Nistkästen auf und führt Zählprojekte beispielsweise für Siebenschläfer und Gartenschläfer durch. „Mit Erfolg“, berichtet der städtische Umweltschutzbeauftragte freudig: „Drei Steinkauzpaare nisten in Schwalbach.“ Schon seit mehr als zwei Jahrzehnten erwirbt die Stadt deshalb fast jede Streuobstwiese, die ihr zum Kauf angeboten wird.

Für den Umweltschutzbeauftragten wurde es in den vergangenen Jahren jedoch schwieriger, einen Landwirt oder eine

andere fachlich versierte Person zu finden, die in der Lage ist, die Streuobstwiesen zu pflegen. Die Obstbäume brauchen einen fachgerechten Schnitt, und wenigstens einmal im Jahr, höchstens zweimal, muss die Wiese gemäht werden. Dafür gibt es dann die Äpfel: Für das Kelterobst zählt eine bekannte Kelterei in diesem Herbst zehn Euro für hundert Kilo Kelteräpfel.

Burghard Hauelsen weist darauf hin, dass auch städtische Wiesen einen Eigentümer haben und dass man sich nicht einfach die Äpfel vom Baum holen kann. Dabei werde oft sogar noch größerer Schaden angerichtet, beispielsweise für ein paar Äpfel ganze Äste abgerissen. „Sollte die Stadt einmal aufhören, die Streuobstwiesen zu pflegen, so wäre es mit der Kulturlandschaft bald vorbei. Denn die Natur holt sich die Fläche zurück, mit Gebüsch und kleineren Bäumen, die dann hier wachsen“, erklärte der Umweltschutzbeauftragte. **red**

Gestern wurde die Calisthenics-Station am Mittelweg eröffnet – Kostenloses Training für alle

## Viel Kraft und große Anmut

Mit ein paar Klimmzügen wurde gestern am Mittelweg die Calisthenics-Station auf der Höhe des Verbindungswegs zur Pommernstraße eröffnet. Ab sofort kann dort jeder nach Herzenslust trainieren.

Bürgermeister Alexander Immisch: „Diese Calisthenics-Station ist ein ganz besonderes Projekt, sie steht für viel mehr als ein ‚Turngerät‘. Denn sie ist auf den Wunsch von Jugendlichen und jungen Erwachsenen zustande gekommen.“ Das zeige, wenn ein ernsthaftes Interesse da ist, könne man in der Kommunalpolitik etwas bewegen. „Es freut mich, dass junge Menschen in Schwalbach diese Erfahrung ein weiteres Mal machen können.“

Calisthenics-Stationen sind insbesondere bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen angesagt, denn sie bieten ein kostenfreies Work-out unter freiem Himmel. Sie bestehen aus Elementen wie Hangelleitern,

Klimmzugstangen, Sprossenwand, Barren und Bauchmuskel-Trainingsbank und ermöglichen damit Übungen, für die lediglich das eigene Körpergewicht genutzt wird.

Am heutigen Mittwoch werden einige Sportlerinnen und Sportler der TG Schwalbach von 16 Uhr bis 18 Uhr Übungen an der Calisthenics-Station betreten. Auch an den beiden darauffolgenden Mittwochnachmittagen, am 23. und 30. September, steht jeweils von 16 bis 18 Uhr ein Ansprechpartner an der Anlage bereit. Zu diesen Probierstunden sind alle Interessierten eingeladen.

Für die Stadt federführend für dieses Projekt waren Jugendbildungsreferent Achim Lürtzner und Simone Venino. Achim Lürtzner: „Mehr als zwei Jahre hat es gebraucht, um die Calisthenics-Station hier aufzustellen.“ Der Magistrat der Stadt hat den Auftrag für die kleine Anlage an das Unternehmen Kenguru Pro erteilt.

Die Vorbereitung des Fundamentes und den Einbau vor Ort hat die Firma J & K Spielplatzmontage aus Friedberg ausgeführt. Die Kosten betragen insgesamt 31.000 Euro.

Auch das Schwalbacher Jugendparlament begrüßt die neuen Anlage am Mittelweg. Dessen Vorsitzender Luca Wein sagt: „Wir freuen uns, dass die Stadt entsprechend den Vorschlägen und Anträgen des Jugendparlamentes insbesondere auch die Angebote für Jugendliche weiter ausbauen wird.“

Initiator der neuen Calisthenics-Station ist der 22-jährige Schwalbacher Abdelilah Jaarani, der in Darmstadt Elektro- und Informationstechnik studiert. Er ist als Trainer für „Movement Culture“ in der TG Schwalbach und im TV Eschborn tätig. Seiner Gruppe hat er den Namen „SwatGroup“ gegeben. „Im Gegensatz zu herkömmlichen Sportarten richtet sich die Movement Culture an Menschen, die ihren Körper neu entdecken, das volle Potenzial ausschöpfen und Bewegung als kreatives Erlebnis erfahren wollen.“ Movement Culture sei eine Bewegungskultur, die sowohl körperlich als auch geistig viel bewirken könne. **red**

### Praxis für Lerntherapie Narajek

- Legasthenie • Dyskalkulie
- AD(H)S - Verhaltenstraining
- Konzentrationstraining

Seit über 30 Jahren erfolgreich!



Brunnenstraße 6A • Bad Soden • 0 61 96 / 526 08 70  
[www.lerntherapie-narajek.de](http://www.lerntherapie-narajek.de)



### Jetzt Vorfreude pflanzen!

- Große Auswahl an besonderen Blumenzwiebeln
- Farbenfrohe, bienenfreundliche Herbststauden
- Hochwertige Obstgehölze
- Am Wochenende Köstliches aus unserem Café „Le Pic Vert“ von 12 bis 18 Uhr

Wir sind für Sie da:  
Montag bis Freitag 8:30 Uhr bis 18:30 Uhr  
Samstag 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr  
Sonntag 12:00 Uhr bis 18:00 Uhr

**Müller & Pfützner GmbH**  
Westerbachstr. 247 • 65936 Frankfurt/M.  
Tel.: 069 - 34 18 97 • Fax: 069 - 34 35 17  
[www.gartencenter-frankfurt.de](http://www.gartencenter-frankfurt.de)

### Seriöse Dame sucht zu Höchstpreisen...

... Pelze, Porzellan, Silberbestecke, Zinn, Schmuck, Münzen, Armband- und Taschenuhren. Ich zahle bar und fair.

Telefon 0611 / 13 700 494

Die Ev. Limesgemeinde Schwalbach, Ostring 15, sucht für eine Mitarbeiterin eine 2-3 Zimmer-Wohnung in Schwalbach.

Rückfragen oder Angebote bitte an das Gemeindebüro unter der Telefonnummer 06196 / 5 03 83 90 oder per E-Mail: [info@limesgemeinde.de](mailto:info@limesgemeinde.de)

### Sofortkauf

Wir kaufen Pelze, Puppen, Porzellan, Silberbesteck, Silber aller Art, Näh- und Schreibmaschinen, Münzen, Bruch- und Zahngold, Modeschmuck, Teppiche, Möbel, Wohnungsaufösungen.

100% diskret und seriös, zahle vor Ort in bar, kostenlose Anfahrt. Warteschätzung, zahle Höchstpreise.

Täglich von 7 - 21 Uhr (auch an Feiertagen)

Tel. 069 / 97 69 65 92



**Barankauf Pkw und Busse** – trotz Corona – in jedem Zustand, mit und ohne Mängel, sichere Abwicklung, Tel. 069/20793977 o. 0157/72170724

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
**0 39 44 - 3 61 60**  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

**HIRA**  
Restaurant  
Historisches Rathaus

65824 Schwalbach  
Schulstraße 2  
Tel. 06196 5839756

Di.-Do. 11:45-14:15 und 17:30-22:00 Uhr,  
Fr.-So. 11:45-14:15 und 16:00-22:00 Uhr,  
Montag Ruhetag

### MITTAGSTISCH

Nächste Woche (22.09. - 27.09.):

- Grillrippchen auf Linseneintopf
- Schnitzel gratiniert mit Kürbis
- Gemüsecurry mit Reis

Sonntag Familientag: Kids Menu aufs Haus  
Samstag Burger Night: 18:00 - 22:00 Uhr  
Kuchen & Kaffee: Fr. - So. ab 16:00 Uhr



CDU SCHWALBACH

# HERBST FEST

SONNTAG, 20. SEPTEMBER - 15-18 UHR

PONYREITEN / KAFFEE / KUCHEN / WEIN / STOCKBROT  
EICHENDORFFANLAGE - SCHWALBACH  
BITTE AUF ABSTÄNDE ACHTEN UND MUNDSCHUTZ TRAGEN





**Jazz am Montag mit den „New Orleans Shakers“.** Der Jazzclub Schwalbach lädt am Montag, 12. Oktober, um 20 Uhr zu einem Jazzkonzert mit den „New Orleans Shakers“ in den großen Saal im Bürgerhaus ein. Für eine New-Orleans-Band ist es eine unübliche Besetzung: Statt drei Bläsern gibt es nur einen. Das ist eine besondere Herausforderung an die Virtuosität der Bandmitglieder und Ausdruck ihrer Experimentierfreudigkeit. Der Eintritt kostet 18 Euro. Es gibt keine Abendkasse. Die Karten müssen im Vorverkauf bis Freitag, 9. Oktober, erworben werden. Weitere Informationen gibt es unter [www.jazzclub-schwalbach.de](http://www.jazzclub-schwalbach.de) im Internet.

Foto: Brockmann

## Herbstsammlung 2020

## Diakonie bittet um Spenden

Die Herbstsammlung der Diakonie Hessen vom 22. September bis 1. Oktober findet wegen der Corona-Pandemie vielerorts erstmals nicht an der Haustür statt. Stattdessen bittet die Diakonie etwa per Flyer in den Briefkästen oder Ankündigung im Gemeindefriedhof um Spenden.

Dieses Jahr rückt die Sammlung das Thema „Krisen gemeinsam bewältigen“ in den Vordergrund. Die Mitarbeiter der Diakonie stehen Menschen schon immer in Krisenzeiten zur Seite. Ob familiäre Sorgen, Wohnungsnot, Schulden oder Suchtprobleme – die regionalen Diakonischen Werke bieten eine qualifizierte Beratung und benötigte Hilfen an. Leitender Gedanke dabei ist die „Hilfe zur Selbsthilfe“.

Die Spenden gehen an die Diakonischen Werke in der jeweiligen Region und kommen ihren sozialen Beratungsdiensten direkt zugute. Spenden werden von den evangelischen Kirchengemeinden oder von den regionalen Diakonischen Werken im Bereich der EKHn entgegengenommen. Auch eine Überweisung an das regionale Diakonische Werk ist möglich. red

## Arbeitskreis lädt zu einem Online-Vortrag und Lesung ein

## Polnische Wirtschaft

Nachdem die Kulturkreis GmbH begonnen hat, das Kulturprogramm unter Corona-Bedingungen zu beleben, bietet auch der Arbeitskreis Olkusz-Schwalbach im Herbst wieder Veranstaltungen an.

Es ist den Mitgliedern des Arbeitskreises nicht leichtgefallen, alle geplanten Veranstaltungen des 20. Polnischen Kaleidoskops abzusagen. Besonders schmerzhaft war es, die für September geplante Reise in die Masuren und den anschließenden Besuch in Olkusz nicht antreten zu können.

Begonnen wird am Mittwoch, 23. September, um 19.30 Uhr mit einer Online-Veranstaltung per Skype. Dr. Andrzej Kaluza vom Deutschen Polen-Institut in Darmstadt spricht über die „Polnische Wirtschaft“ und bezieht sich dabei auf das „Jahrbuch Polen 2020“. Wer an der Online-Veranstaltung teilnehmen möchte, muss sich bei der Geschäftsstelle der Kulturkreis Schwalbach GmbH bis Montag, 21. September, 12 Uhr ausschließlich per E-Mail an [kulturkreis@schwalbach.de](mailto:kulturkreis@schwalbach.de) anmelden.

Der Zugangscode zur Online-Veranstaltung wird am 23. September verschickt. Die Installation von Skype ist nicht erforderlich. „Als Gast teilnehmen“ ist im Lauf der Einwahl-Prozedur zu wählen, danach wird ein Fenster geöffnet, in dem alle Teilnehmer erscheinen.

Am 20. Oktober um 19.30 Uhr laden der Arbeitskreis Olkusz-Schwalbach, die Kulturkreis GmbH und die Deutsch-österreichische Gemeinschaft Schwalbach (DAGS) zu einer Lesung in den großen Saal im Bürgerhaus ein. Judith Reusch liest aus ihrem jüngst erschienenen Buch „Anna – Buch der Wörter“. Für die Veranstaltung wird ein Einlass-Ticket benötigt. Mehrere Plätze von insgesamt maximal zehn Personen nebeneinander sind möglich, sofern die betreffenden Personen das wünschen.

Beim Ticketerwerb müssen Name, Anschrift und Telefonnummer eines jeden Besuchers erfasst werden zwecks Nachverfolgung von Infektionen. Einlass-Tickets sind in der Geschäftsstelle der Kulturkreis GmbH im Rathaus erhältlich. Die Vergabe von Einlass-Tickets endet drei Tage vor der Veranstaltung. red

Wir sind traurig, dass wir dich verloren haben,  
aber wir danken Gott, dass wir dich hatten.

Wir nehmen Abschied von

**Gerda Maria Weismantel-Ruf**

\* 22.05.1938 † 01.09.2020

In stiller Trauer:

Paul Peter Ruf  
Jutta Seifert mit Familie  
Susann Fromm mit Familie

Schwalbach/Ts., Ringstraße 23A

Die Seebestattung findet auf Wunsch der Verstorbenen in aller Stille statt.

DIE SONNE SANK,  
BEVOR ES ABEND WURDE:

**Sabine Henrich**

\* 24. Dezember 1961 † 4. September 2020

Für immer in unseren Herzen

Margot Henrich  
und Freunde

Kondolenzadresse: Margot Henrich, Augustinum, App. 851,  
Georg-Rückert-Straße 2, 65812 Bad Soden

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag,  
dem 24. September 2020, um 15.00 Uhr auf dem Friedhof in 61273 Wehrheim,  
Ortsteil Obernhain statt.

**Michael**

\* 22.08.1957  
† 05.08.2020

Wir bedanken uns herzlich für die Michael entgegen gebrachten Aufmerksamkeiten und die Begleitung auf dem letzten Weg. Es war uns ein großer Trost.

Anja Caroli  
mit Nina und Kathrin

**Reichmann**  
BESTATTUNGS-MEISTERBETRIEB  
Seit Generationen an Ihrer Seite

Fachbetrieb für Bestattungsdienste:  
Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Natur- und Alternativbestattungen  
Erledigungen aller Formalitäten  
Bestattungsvorsorge / Treuhänder

Westring 67 · Schwalbach a. Ts.  
[info@reichmann24.de](mailto:info@reichmann24.de) · [www.reichmann24.de](http://www.reichmann24.de)  
**Tel.: 06196/1446**

24h Bereitschaft

Wir nehmen Abschied von  
meinem lieben Mann

**Mathias Hübner**  
\* 19.11.1943  
† 07.09.2020

In stiller Trauer:  
Ursula Heimbürger-Reibold  
und Angehörige

Schwalbach/Ts., im September 2020

**W. STEFFENS & SOHN**  
Grabsteine

KRONTHALER STRASSE 53  
61462 KÖNIGSTEIN-MAMMOLSHAIN

Unsere Rufnummern:  
TELEFON 061 73/94 09 90 · TELEFAX 061 73/94 09 91

**Bestattungshaus Grieger**

- Abholung Tag und Nacht
- Erledigung aller Formalitäten
- Eigene Sarg- und Urnenausstellung
- Bestattungsvorsorge

Marktplatz 43 (direkt am Busbahnhof),  
65824 Schwalbach

[www.bestattungshaus-grieger.de](http://www.bestattungshaus-grieger.de)  
[info@bestattungshaus-grieger.de](mailto:info@bestattungshaus-grieger.de)

**24 Stunden erreichbar unter Telefon: 06196 / 95 2345-0**

**GRABMALE**  
Steinmetz-  
und Bildhauerarbeiten

**Dirk Pyka**  
Bad Soden-  
NEUENHAIN  
Hauptstr. 21 · Tel. 06196/21549  
[www.steinmetz-pyka.de](http://www.steinmetz-pyka.de)

**Annahme von Traueranzeigen**

Tel. 0 61 96 / 84 80 80

**Schwalbacher Zeitung**





Nancy Faeser fordert Unterstützung von der Landesregierung

## Stellenabbau bei Continental

Die Vorsitzende der SPD-Fraktion im Landtag und der SPD Hessen, die Schwalbacherin Nancy Faeser, hat die Continental-Konzernleitung aufgefordert, ihre hessischen Standorte nicht „kaputt zu sparen“, sondern den Transformationsprozess des Unternehmens gemeinsam mit den Beschäftigten „intelligent und ausgewogen“ zu steuern.

Auch in Schwalbach fürchten viele um ihre Arbeitsplätze am Conti-Standort in der Sodener Straße, wo mehr als 1.000 Mitarbeiter beschäftigt sind. Bisher war bekannt, dass rund 180 Arbeitsplätze bei der ausgelagerten Conti-Tochter „Vitesco“ wegfallen sollen. Nach den jüngsten Ankündigungen der Conti-Zentrale, deutschlandweit noch mehr Stellen zu streichen, fürchten Einzelne um den ganzen Standort.

Nancy Faeser erklärte am vergangenen Mittwoch in Wiesbaden: „Unsere Automobilhersteller und vor allem ihre Zulieferer stehen vor großen Herausforderungen. Nicht nur wegen der Folgen der Corona-Pandemie, sondern vor allem, weil der Veränderungsdruck in der Branche enorm ist. Aber ein Kahl-schlag auf Kosten der Beschäftigten ist eindeutig nicht der Weg, der in die Zukunft führt.“

Nancy Faeser sieht die Landesregierung in der Pflicht, sich für die betroffenen Mitarbeiter und deren Familien einzusetzen. „Deshalb haben wir einen dringlichen Berichtsantrag auf den Weg gebracht, in dem wir fragen, was die Landesregierung unternommen hat und unternehmen will, um die hessischen Standorte zu schützen.“ Die SPD-Fraktion wolle wissen, seit wann Schwarzgrün von dem drastischen Stellenabbau weiß, ob und wann sie mit der Geschäftsführung Gespräche geführt hat und vor allem, ob sie im Dialog mit dem Betriebsrat und der Gewerkschaft ist.

Nancy Faeser, die auch Vorsitzende der Schwalbacher SPD ist, erinnerte daran, dass die Beschäftigten von Continental bereits harte Einschnitte hätten in Kauf nehmen müssen, um ihre Arbeitsplätze und die Standorte zu erhalten. Jetzt bestrafe die Geschäftsführung die Beschäftigten mit Stellenabbau und Standortschließung, das sei nicht hinnehmbar. „Wir stehen an der Seite der Beschäftigten. Deshalb sind unsere Abgeordneten auch bei den in dieser Woche stattfindenden Aktionen der IG Metall gegen den Stellenabbau in Bebra, Karben und Babenhausen mit dabei“, sagte Nancy Faeser. red

Neue Geräte versagten

## Zwei Sirenen bleiben still

Beim bundesweiten Warn-tag am vergangenen Donnerstag sind zwei der neuen Sirenen in Schwalbach nicht angelaufen.

Wie das Ordnungsamt mitteilte, müssen sowohl an der Friedrich-Ebert-Schule als auch in der Danziger Straße die Hersteller nachbessern, die die Geräte erst im vergangenen Jahr aufgestellt hatten. red

Informationen zu Gas und Strom

## Info-Mobil auf dem Marktplatz

Das „Main Info Mobil“ von Mainova kommt am Donnerstag, 24. September, nach Schwalbach.

Es ist von 13.15 Uhr bis 16 Uhr am Marktplatz zu finden. Mainova-Kunden und Interessenten können sich dort von Mainova-Vertriebsmitarbeiter Jochen Häußner beraten lassen. Die Beratungstische sind mit Plexiglas zum Schutz ausgerüstet. Darüber hinaus gelten die üblichen Hygienemaßnahmen sowie Maskenpflicht. red

Ihre Werbung in der

**Schwalbacher Zeitung**

 Wir informieren Sie gerne:  
**06 196 / 84 80 80**

Schwalbacher Grüne gaben im Frühjahr 152 Kartoffeleimer aus – Wiegen mit Hygienekonzept

## Kartoffelernte am Sonntag

Bereits im vierten Jahr veranstalten die Schwalbacher Grünen ihren Kartoffelwettbewerb. Am Sonntag, 20. September, laden sie alle urbanen Gärtner zur Kartoffelernte auf den Schwalbacher Marktplatz ein.

In den Vorjahren konnte man gemeinsam mit den Teilnehmern Eimer vorbereiten und diese mit einer Saat-Kartoffel bepflanzen, die dann bis zum Erntefest im Herbst zu Hause gepflegt wurde. In diesem Jahr war alles anders, aber ausfallen lassen wollten die Grünen den Wettbewerb nicht.

Mitten im Corona-Lockdown machten sie daraus im April einen Bringdienst und lieferten die fertigen Eimer auf Bestellung. Die Rekordzahl von 152 Kartoffeln haben sie auf diese Weise in Schwalbach und im ganzen Main-Taunus-Kreis verteilt.

Am Sonntag ist nun Erntetag. Ab 15 Uhr sollen die Kartoffeln aus der Enge ihres Eimers befreit und gewogen werden. Corona-bedingt wird die große gemeinsame Siegerehrung der letzten Jahre ausfallen müssen. „Aber ganz gleich, wie erfolgreich die Kartoffelzucht jedes Einzelnen am Ende war, es gibt für alle Teilnehmenden eine Urkunde und einen kleinen Preis“, meint Katja Lindenau, die die Veranstaltung auch dieses Jahr mitorganisiert hat. Der Gesamtsieger



Kartoffel „Otto“ kurz vor der Ernte. Das etwas welke Grün ist normal zu diesem Zeitpunkt, die Wachstumsphase ist vorbei, die Energie ist in den Knollen.  
Foto: B90/Die Grünen

wird im Nachgang bekanntgegeben und ausgezeichnet.

Damit nicht zu viele Menschen gleichzeitig auf dem Marktplatz sind, haben die Grünen die Ernte in vier Zeitabschnitte eingeteilt. Wer seine Kartoffelernte wiegen und prämiieren lassen oder einfach nur dabei sein möchte, wird gebeten

sich vorab per E-Mail an kartoffel@gruene-schwalbach.de oder unter der Telefonnummer 06196/2023995 anzumelden.

„Wir sind immer noch begeistert über den guten Zuspruch der vielen Teilnehmer beim Schwalbacher Kartoffelwettbewerb 2020“, erklärt Katja Lindenau. red

## Mitteilungen aus dem Rathaus

Stadt Schwalbach am Taunus

## 30. öffentliche Sitzung des Ausschusses für Jugend, Kultur und Soziales

Hiermit gebe ich bekannt, dass die 30. öffentliche Sitzung des Ausschusses für Jugend, Kultur und Soziales

am Donnerstag, 17.09.2020, um 19:30 Uhr  
im Raum 9/10, Bürgerhaus, Schwalbach am Taunus  
stattfindet.

### TAGESORDNUNG:

1. Genehmigung der Niederschrift über die 29. öffentliche Sitzung des Ausschusses für Jugend, Kultur und Soziales vom 20.08.2020
2. Aktionsplan gegen Rassismus, Extremismus und Diskriminierung Vorlage Nr. 18/A 0141 vom 05.06.2020, Bündnis 90/ Die Grünen Fraktion
3. Benutzungsordnung für das Limesstadion Vorlage Nr. 18/A 0146 vom 11.08.2020, Bündnis 90/ Die Grünen Fraktion
4. Erweiterung des Angebotes für Fahrten im Stadtgebiet und zum Bad Sodener Krankenhaus Vorlage Nr. 18/A 0151 vom 31.08.2020, SPD und FDP Fraktion
5. Realisierung und Förderung von Mieterstromprojekten Vorlage Nr. 18/A 0153 vom 09.09.2020, Bündnis 90/ Die Grünen Fraktion
6. Anfragen und Mitteilungen
7. Festlegung des nächsten Sitzungstermins

Schwalbach am Taunus, 09.09.2020  
gez. Marion Downing, Vorsitzende

Mehr als 91.000 Euro allein in dem Dekanat Kronberg

## Gutes Ergebnis für „Brot für die Welt“

Evangelische Christen in Hessen und Nassau (EKHN) haben im vergangenen Jahr mehr als fünf Millionen Euro für die Hilfsorganisation „Brot für die Welt“ gespendet. Davon kamen 91.956,11 Euro aus dem Dekanat Kronberg, zu dem auch die beiden evangelischen Gemeinden in Schwalbach gehören.

Im Gebiet der EKHN gab es ein deutliches Spendenplus in Höhe von 347.912 Euro gegenüber dem Vorjahr. Allein die Kollekten aus den Erntedank- und Heiligabendgottesdiensten betrugen 1.702.445,17 Euro. Auch in den 30 Kirchengemeinden des Dekanats Kronberg waren die Kirchenbesucher wieder großzügig und spendeten insgesamt 91.956,11 Euro für das evangelische Hilfswerk – ein Plus von rund 5,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr. „Wir sind sehr dankbar, für das große Vertrauen der Spender in 'Brot für die Welt' auch

im Jahr 2019. Mit ihren Spenden und Kollekten haben sie zum Kampf gegen Hunger, Armut und Ungerechtigkeit beigetragen und Millionen Menschen in mehr als 90 Ländern geholfen, ihre Lebenssituation zu verbessern“, sagt Brigitte Molter von der EKHN.

Neu bewilligt wurden im vergangenen Jahr 693 Projekte, davon mit 242 die meisten in Afrika. Im Zentrum stehen langfristige Maßnahmen, die Hunger und Mangelernährung überwinden, Bildung und Gesundheit fördern, Zugang zu sauberem Wasser schaffen, die Achtung der Menschenrechte und Demokratie stärken und den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen unterstützen sollen. „Brot für die Welt“ wurde 1959 gegründet. Aktuell fördert das weltweit tätige Hilfswerk der evangelischen Landes- und Freikirchen und ihrer Diakonie gemeinsam mit seinen Partnerorganisationen rund 1.800 Projekte in mehr als 90 Ländern. red

## Nutzen Sie unsere Web-App!

Die tägliche Ausgabe der

**Schwalbacher Zeitung**

So kommt die Schwalbacher Zeitung auf Ihr Android-Smartphone:

1. Chrome oder einen anderen Internetbrowser auf dem Smartphone starten.
2. Auf die Seite [www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de) gehen.
3. Dann das SZplus-Icon auf den Startbildschirm legen. Im Chrome-Browser dazu oben rechts die drei Punkte anklicken und dann „Zum Startbildschirm hinzufügen“ auswählen. Jetzt erscheint das „SZplus“-Logo wie andere Apps auf dem Startbildschirm des Smartphones.

So kommt die Schwalbacher Zeitung auf Ihr iPhone:

1. Den Internetbrowser Safari auf dem iPhone öffnen.
2. Auf die Seite [www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de) gehen.
3. Ganz unten den „Teilen“-Button (Viereck mit Pfeil nach oben) drücken.
4. Das sich öffnende „Teilen“-Menü etwas nach oben ziehen und die Schaltfläche „Zum Home-Bildschirm“ drücken.
5. Im folgenden Menü oben „Hinzufügen“ drücken. Jetzt erscheint das „SZplus“-Logo wie andere Apps auf dem Startbildschirm des iPhones.

[www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de)


## Großer Gold- und Pelzankauf im Hotel Romina in Rödelheim

Röderichstraße 2  
60489 Frankfurt-Rödelheim  
Telefon 069 / 97 84 47 73  
Handy 0157 / 313 99 308

**Donnerstag**  
17. September

**Freitag**  
18. September

**Samstag**  
19. September

Jeweils von 10:00  
Uhr bis 18:00 Uhr

**Sonntag, 20. September**  
nur Hausbesuche

**Wir zahlen bis zu 59,50 EUR/g**

Ihre Vorteile:

- unverbindliche Beratung
- transparente Abwicklung
- seriöser Ankauf
- sofortige Barauszahlung
- kostenlose Hausbesuche nach Terminvereinbarung
- Wir zahlen bis zu 20 EUR Spritkosten bei Besuch der Aktion in Rödelheim

Ansprechpartner Herr Markus!

Telefon 069 / 97 84 47 73  
oder 0157 / 313 99 308



### Gold

Ankauf von Goldschmuck aller Art, Altgold, Bruchgold, Zahngold, Münzen, Barren, Platin, gut erhaltene Ringe, Broschen, Ketten, Armbänder (bevorzugt breite Form), Colliers, Medaillons, Golduhren (auch defekt).



### Silber

Silberschmuck, Münzen, Barren, Tafelsilber, Bestecke 800, auch Auflage 100 - 90 platiert.

### Ankauf von

Krokotaschen, altem Porzellan, Puppen und Nähmaschinen.



### Bernstein

Bernsteinketten und -schmuck, Rohbernstein, Brocken aller Art, Bevorzugt Bernsteinketten in Oliven- oder Kugelformen und in gelblich-milchigen Farben.



### Pelze

Wir zahlen bis zu 5.000 EUR für alle Pelze i. Vb. mit einem Goldkauf.

**alter Modeschmuck**

**A Augenoptik**

■ **Optik Knauer e.K.**, Brillen, Kontaktlinsen  
Bad Soden, Clausstraße 25 ..... Tel. 26730  
www.optik-knauer.de

**A Auto-Gutachten**

■ **Ing.-Büro Wüschner** .... Tel. 1605 + 0177-2148496  
A.-Damaschke-Str. 19 · Geprüfte Kfz.-Sachverständige  
Schaden-Gutachten, Unfall-Rekonstruktion  
■ **Sach-Verständigen-Stelle** ..... 069/606086-0  
für Kfz.-Gutachten Technik und Controlling GmbH  
Westerbachstraße 134, Sossenheim  
kontakt@svs-gutachten.de

**A Autohäuser**

■ **Autohaus Schwalbach GmbH** ..... Tel. 3001  
Mitsubishi-Vertragshändler ..... Fax 8817420  
Mazda-Service · Neu- und Gebrauchtwagen  
www.autohaus-schwalbach.de

■ **Autohaus Ziplieski GmbH** ..... Tel. 1054  
Hardtbergstraße 37a · Renault-Vertragshändler  
Neu- und Gebrauchtwagen, Karosseriearbeiten,  
Lack- und Glasschäden  
Renaultziplieski@aol.com

■ **KFZ-Technik Autohaus Schulz** ..... Tel. 85270  
Die Markenwerkstatt auch für Ihr Auto!  
Sulzbacher Straße 43, 65824 Schwalbach

**A Auto-Unfallhilfe**

■ **Eggenweiler GmbH**, Am Flachsacker 1 ..... 3121  
Karosserie- und Lackreparatur, Autoglas, Klimaanlage-  
Füllstation, Mietwagen;  
Homepage: www.eggenweiler.de  
E-Mail: info@eggenweiler.de

**B Bausparen und Versicherungen**

■ **Detlef Roßbach** ..... Mobil 0171-3210235  
Bausparen und Baufinanzierung  
65824 Schwalbach, Friedrich-Ebert-Str. 30  
Bitte AB benutzen, wenn gerade nicht zu erreichen.

**B Baustoffe + Baugeräte-Vermietung**

■ **Moos & Söhne GmbH & Co. KG** ..... Tel. 5086-0  
Baustoff-Fachhandel, Burgstraße 2 ..... Fax 83141  
www.moos-baustoffe.de  
info@moos-baustoffe.de

**B Buchhaltung**

■ **Klewe Verwaltung und Beratung** .. Tel. 5036-40  
Finanz- und Lohnbuchhaltung, ..... Fax 5036-42  
Datenerfassung, Büro-Organisation  
www.klewe.com

**C Computer**

■ **Complete GmbH** ..... Tel. 069/34812445  
Beratung, PC-Installation, Virenbeseitigung,  
IT-Dienstleistungen, PC-Hilfe für Senioren  
http://www.complete-gmbh.com  
www.complete-gmbh.com  
■ **IT-Service Ingo Baumann** .... Tel. 0173/3071397  
Friedrich-Ebert-Str. 88 · Beratung – Verkauf  
Dienstleistungen – Netzwerke – Internet-Schulung  
http://www.ingobaumann.de  
E-Mail: ingobaumann@ingobaumann.de

**C Copyshops/Drucksachen**

■ **Copy & Print, Bürobedarf von A-Z** ..... Tel. 83805  
Mühl GbR ..... Fax 533079  
Sulzbacher Straße 6

**D Dachdecker**

■ **FS Bedachungen GmbH** ..... Tel. 950784  
Dachdeckerarbeiten aller Art ..... Fax 7666013  
Am Brater 1

**E Elektroinstallationen**

■ **Elektro Albat**, Bahnstraße 8 ..... 85102  
Planung und Elektroanlagenbau, Kundendienst und  
Elektrogeräte, Kabelfernsehen, Satellitenanlagen

■ **Elektro-Kollmann**, Anlagenbau - ..... 1374  
Reparaturen · Antennenbau · Elektro-Geräte

■ **Karsten Schmieg**, Elektrotechnik ..... 888227  
EIB-Bussysteme, Antennenbau,  
Elektroreparaturen, 24-h-Service

■ **Ohm GmbH** ..... Tel. 069 / 34828478  
Reparaturservice TV-Geräte, Sat-Antennen-  
Installation, Verkauf und Reparaturservice für  
Waschmaschinen und Geschirrspüler,  
Ffm.-Sossenheim, Alt-Sossenheim 42,  
info@ohm-service.de  
www.ohm-service.de

**E Energieberatung**

■ **eta-Plus Energieberatung** ..... Tel. 5241215  
Energetische Altbauinsanierung, ..... Fax 5241213  
Energieausweise, Baubegleitung, Schimmelanalyse  
info@eta-plus.de  
www.eta-plus.de

# TELEFON Service

**E Essen auf Rädern**

■ **Menüservice apetito AG** .... Tel. 06192/207730  
Im Auftrag von ..... Fax 05971/80208055  
„Deutsches Rotes Kreuz –  
Soziale Dienste Rhein-Main-Taunus gGmbH“

**F Fahrschulen**

■ **Fahrschule Stefan Meister** ..... 061/96/3644  
Schulstraße 1, 65824 Schwalbach/Ts. oder 06196/71133  
Anmeldung: Di. und Do. von 18 bis 19 Uhr  
www.fahrschule-meister.de

**F Farben + Tapeten**

■ **Farben Wandel**, Am Flachsacker 30 ..... Tel. 86379  
Farben, Malerartikel, Tapeten, ..... Fax 3333  
Bodenbeläge  
E-Mail: Farben-Wandel@t-online.de

**F Friseure**

■ **Kamm in - Iris** und Birgit Haarstudio .... 6524638  
Gartenstraße 20  
■ **Friseur-Salon Nuran**, Marktplatz 26 ..... 83507  
Damen + Herren

**F Fußpflege**

■ **Dolores Lopez** ..... Tel. 0179/7263871  
mobile Fußpflege ..... und 069/582086  
■ **Silkes Kosmetikstübchen** .... Tel. 0173/4302112  
und med. Fußpflege – 20 Jahre zufriedene Kunden  
Marktplatz 9

**G Garten- + Landschaftsbau**

■ **Cheikhi Gartenservice** ..... Tel. 5241175  
Gartenpflege, ..... Mobil 0178/4435605  
Baumfällungen, Pflaster- und Zaunarbeiten,  
Winterdienst, Gartengestaltung,  
cheikhi@hotmail.de

■ **Gartenbau Uwe Scherer** ..... Tel. 533104  
Gartenstr. 24 ..... Fax 85606  
Gartenpflege, Planung, Neuanlage, Pflasterarbeiten

**G Glasereien**

■ **Glaserei Schneider & Gleiser GbR** ..... Tel. 86798  
Gartenstraße 19 ..... Fax 81935  
Verglasungen, Fenster, Rollläden,  
Duschcabins, Spiegel nach Maß  
info@glaserei-sg.de

**I Immobilien**

■ **Adler Immobilien**, Verkauf, Vermietung, ... 560960  
Bewertung – Messer-Platz 1, 65812 Bad Soden  
www.adler-immobilien.de

■ **G&K Immobilienberatungs GmbH** ..... Tel. 767749  
Immobilienvermittlung, Vermietung,  
Verkauf, Bewertung, Beratung, Finanzierung  
www.immobilien-machen-freude.de  
info@guk-immo.de

■ **Haus & Grund** ..... Tel. 069/78800120  
Umfassende Beratung ..... Fax 069/34058943  
rund um Ihre Immobilie  
h.j.langer@t-online.de  
www.hug-sossenheim.de

■ **M. Klotzbach** ..... 069/347878  
Immobilien, Hausverwaltungen  
Sossheimer Riedstraße 16b, 65936 Frankfurt  
m.k.immobilien@online.de

■ **Manfred Kuhfuß, IVD** ..... 069/3140260  
Vermietung - Verkauf - Verwaltung  
www.kuhfuss.de

■ **Christoph Samitz Immobilien** ..... Tel. 43778  
Ihr Immobilienmakler vor Ort ..... Fax 06196/43730  
www.csimakler.de

**I Installationen/Isolierung**

■ **Kai-Uwe Abel**, Meisterbetrieb ..... Tel. 568118  
Heizungs-, Gas- und Wasserinstallationen, ..... Fax 568101  
Solar- und Wasseraufbereitungsanlagen,  
Wartung und Kundendienst  
uweabel@aol.com

■ **Anton Benedick**, Meisterbetrieb ..... Tel. 82855  
Heizung, Sanitär, Gas- und Wasser- ..... Fax 84564  
Installation, Kundendienst, Wartung, Notdienst  
www.benedick.de

■ **bht Bäder & Haustechnik GmbH** .... Tel. 568631  
Meisterbetrieb - Sanitär, Heizung, Fliesen, ..... Fax 568630  
Elektro mit Wartung, Reparatur und Bäder komplett  
www.bht-eschborn.de

■ **Freund Heizung-Sanitär** ..... Tel. 7666010  
Spenglerei GmbH, ..... Fax 7666019  
Am Brater 1  
Heizung - Sanitär - Spenglerei - Dachrinnenservice

› Fortsetzung Installationen/Isolierung‹

■ **Ott-Haustechnik**, Meisterbetrieb ..... Tel. 85155  
Heizung, Solar, Sanitär, ..... Fax 86718  
komplette Bäder,  
Spenglerei, Kundendienst - Notdienst - Wartung

**K Kanalreinigung**

■ **Kanal Fay**, Adolf-Damaschke-Straße 12 ..... 88970  
Rohrreinigungs-Service GmbH  
24-Stunden-Service – Kanalsanierung  
Gruben- u. Fettscheiderentleerung

**K Kosmetik- und Nagelstudios**

■ **Silkes Kosmetikstübchen** .... Tel. 0173/4302112  
und med. Fußpflege – 20 Jahre zufriedene Kunden  
Marktplatz 9

**L Logopädie/Sprachtherapie**

■ **Logopädische Praxis** ..... Tel. 882460  
**K. Schröter-Frey**, Logopädin, ..... Fax 882462  
Hauptstraße 8a, privat/alle Kassen,  
Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und  
Schluckstörungen

■ **Logopädische Privatpraxis** ..... Tel. 5252699  
**Veronika Pfitzenreiter**, M.Sc., Logopädin  
www.pfitzenreiter.com  
veronika@pfitzenreiter.com

**M Maler + Tapezierer**

■ **Armin Nagel GmbH** ..... Tel. 06173/65903  
Malerfachbetrieb ..... Fax 06173/323373  
Preiswert, sauber, schnell. Fassadengestaltung,  
Tapezierarbeiten, Teppichboden, Fertigparkett

■ **Malermeister Thomas Scheel** ..... Tel. 2024338  
Maler-/Lackier-/Tapezierarbeiten, ..... Mobil 0177/3117702  
kreative Wandgestaltung, Fassadengestaltung,  
Trockenbau-/Verputz-/Wärmedämmarbeiten,  
Fußbodenbeläge, Gerüstbau

**M Markisen**

■ **Markisen-Ostern** ..... 81310  
Friedrich-Stoltze-Str. 4a

**M Möbel**

■ **Möbel Sachs GmbH** ..... Tel. 86031+32  
Berliner Straße 29 ..... Fax 86037  
Wohnkonzepte zum Wohlfühlen, Einrichtungs-Studio,  
Schreinermeister- und Parkettlegemeisterbetrieb  
info@moebel-sachs.de

**M Musikschulen**

■ **Jugendmusikschule 1976 e.V.** ..... Tel. 82470  
Schwalbach a.Ts., Marktplatz 9  
www.jugendmusikschule1976.de

■ **Musikschule Taunus** ..... 06173/66110 + 640034  
Öffentliche Musikschule im VDM  
Unterricht an der Geschwister-Scholl-Schule

**P Parkettverlegung**

■ **Parkett-Sauer seit 1987** ..... Tel. 7666880  
Parkett, Dielen, Laminat, Kork –  
verlegen, schleifen, lackieren, ölen, intensiv reinigen –  
Vor-Ort-Beratung/Verkauf –  
E-Mail: info@parkett-sauer.de

■ **SJ-Parkett**, Fertig-Parkett, ..... Tel. 882450  
Massiv-Parkett, Verlegung, ..... Mobil 0170/5324239  
Sanierung, Verkauf  
E-Mail: jurij-schwab@t-online.de

**P Pflegedienste**

■ **Mobiles Pflegeteam Schwalbach** .. Tel. 8834599  
Anela Jovanovic ..... Mobil 0172/1030194  
Am Sulzbacher Pfad 1

■ **Ökumenische Diakoniestation** .... Tel. 95475-0  
Eschborn/Schwalbach  
Essen auf Rädern, individuelle Hilfe, Pflege,  
Beratung in Ihrem Zuhause

■ **Sozialzentrum Eschborn und** ..... Tel. 7676040  
**Schwalbach**, ..... und 06173/640036  
Familien-, Kranken-, Alten-, Tagespflege,  
24 Std. Pflege, ambulante Pflege

**P Polstereien**

■ **Polsterei Petkovic** ..... Tel. 7769902  
Polster- und Raumaussstattung  
Bahnstraße 10  
www.polsterei-dekoration.de

**R Rasenmäher + Gartengeräte**

■ **Reiner Hart GmbH** ..... Tel. 1046  
Schulstraße 9 - Verkauf, Verleih, Reparatur, ..... Fax 1329  
Kfz-/Schlosser-Meister

**R Raumaussstattung**

■ **Raumaussstattung Eisenbrandt** ..... Tel. 42618  
Polsterer, Gardinen, Bodenbeläge, ..... Fax 483422  
Sonnenschutz, Insektenschutz

**R Rechtsanwälte**

■ **Eschborn Rechtsanwälte** ... Tel. 06173/9398760  
Claudia Eschborn und Jochen Zehnter, Hauptstr. 332,  
65760 Eschborn  
www.eschborn-rechtsanwaelte.de

■ **Kellersmann Rechtsanwälte** ..... Tel. 81096  
Fabian Kellersmann, Rechtsanwalt und ..... Fax 3642  
Notariatsverwalter in Schwalbach  
Egon Kellersmann, Rechtsanwalt, Notar a. D.

■ **Enrico Straka** ..... Tel. 848473  
Familienrecht, Arbeitsrecht, Mietrecht, ..... Fax 848477  
Unfallrecht  
Ober der Röh 4  
www.rechtsanwalt-straka.de

**R Reisebüros**

■ **Reisebüro Kopp**, Lufthansa City Center 88989-60  
Jede Reise, alle Airlines, jeder Veranstalter zur  
tagesaktuellen Best-Preis-Garantie, DB-Fahrkarten  
Marktplatz 36  
www.komm-reisen.de

■ **Selected Travel Reiscacafé** ..... Tel. 8840033  
Touristik, Firmendienst – Schulstraße 14 ..... Fax 8840037  
www.selected-travel.de  
dirk.kattendick@selectedtravel.de

**R Rollläden**

■ **Alfred Müller KG**, Taunusstr. 7 ..... 1483  
Fenster, Türen und Sonnenschutz

**S Schlossereien**

■ **J. Hasselbach u. Sohn GmbH** ..... 85564  
Salzbornstr. 8

■ **Roger & Scheu Metallbau GmbH** ..... 759396  
Treppenanlagen, Fenstergitter, Geländer,  
Toranlagen, Kunstschmiede  
Wiesenstraße 10, 65843 Sulzbach  
www.rogerscheu.de

**S Schmuck**

■ **Schmuck + Edelsteine Karaiskos** ..... 9509230  
Feiner Goldschmuck, Edelsteine aller Art, Perlen  
Marktplatz 42

**S Schreinereien**

■ **Michael Graf** ..... Büro 888047  
Möbel- und Bauschreinerei ..... Werkstatt 888508

**S Schuhmacher**

■ **Elshout**, Schuhmacherei ..... Tel. 73955  
Schlüssel-Notdienst, ..... Mobil 0171/4005499  
Reinigungsannahme  
Hauptstraße 27, Sulzbach  
www.schuhmacherei-sulzbach.de

**S Steuerberater**

■ **Dietrich M. Reimann** ..... Tel. 503820  
Berliner Straße 27, Schwalbach ..... Fax 82678  
info@steuerberater-reimann.de

**S Steuerberatung Expatriates**

■ **Basten GmbH Steuerberatung** ..... Tel. 500215  
Expatriates – Moss, VAT, Mehrwertsteuer  
Sulzbach, Im Haindell 1  
sebastian.basten@datevnet.de  
www.basten.de

**T Tankstellen**

■ **Steier's freie Tankstelle** ..... Tel. 1244  
Sulzbacher Straße 43 ..... Fax 83398

**T Taxiruf und Fahrdienste**

■ **Michael Volland** ..... Tel. 82080  
Nah- und Fernfahrten  
taxi@hallo.ms

**U Umzugsservice**

■ **Int. Möbeltransporte** ..... Tel. 06196/76501-0  
**Christ GmbH** ..... Fax 06196/76501-19  
Umzüge aller Art, auch Übersee, Lagerung  
info@christ-umzug.com  
www.christ-umzug.com

**W Wildprodukte**

■ **Steier's Feinschmeckertankstelle** .... Tel. 1244  
Wildprodukte, Taunus-Forellen und mehr ..... Fax 83398  
Sulzbacher Straße 43  
www.gebr-steier.com

Ihr Eintrag im  
Telefonservice der **Schwalbacher Zeitung**  
Wir informieren Sie gerne: 06196 / 848080





Karsten Fuchs neuer Vorsitzender des Karnevalsvereins

## Pinguine haben eine neue Leitung

● Mitte August fand die Jahreshauptversammlung des TCC Pinguine im Bürgerhaus statt.

Unter strengen Hygiene- und Abstandsmaßnahmen wurde nicht nur über die vergangene Session 2019/2020 und die finanzielle sowie bürokratische Situation des Vereins berichtet, sondern auch der gesamte Vorstand neu gewählt.

Der Verein bedachte sich für die langjährige Leitung und Zusammenarbeit von teilweise bis zu 25 Jahren beim ausgeschiedenen Vorstand mit dem ersten Vorsitzenden Horst Harmet, dem zweiten Vorsitzenden Bernd Kreiner und dem ersten Kassierer Volker Hillebrand sowie bei den auscheidenden

Vorstandsmitgliedern Claudia Grünberg und Achim Kreiner.

Die Neuwahlen an diesem Abend brachten einen Vorstand bestehend aus bereits langjährigen Vorstandsmitgliedern sowie einigen neuen Gesichtern hervor. Gewählt wurden als erster Vorsitzender Karsten Fuchs, als zweite Vorsitzende Nadine Jungerberg, als erster Kassierer Nico Fanta, als zweiter Kassierer René Sedlaczek, als erste Schriftführerin Bettina Fuchs, als zweite Schriftführer Kai Lehmann, als Sitzungspräsident Artur Nagel sowie Verena Denter als Pressesekretärin. Zu den weiteren Vorstandsmitgliedern zählen nun Anja Fay, Nicole Kreiner, Antonella Ferrari, Vanessa Schmelz, Xenia Schusser, Franziska Abou Khodr und Marina Kreiner. red

Am Kronberger Hang

## Technischer Defekt

● Der Löschzug der Feuerwehr wurde am Dienstag vergangener Woche an den Kronberger Hang alarmiert.

In einem dortigen Gewerbeobjekt hatte die automatische Brandmeldeanlage aufgrund eines technischen Defektes ausgelöst. Die Feuerwehr musste nicht weiter tätig werden. red

Am Sonntag im Arboretum

## Waldführung

● Das Forstamt Königstein lädt am 20. September, um 16 Uhr zu einer Waldführung im Arboretum ein.

Die Teilnehmerzahl ist auf 15 Personen beschränkt und eine vorherige Anmeldung unter der Telefonnummer 06174/9286-0 oder per E-Mail an forstamt.koenigstein@forst.hessen.de erforderlich. red



Der Main-Taunus-Kreis übergibt derzeit nach und nach Tablets an Grund- und weiterführende Schulen, die diese dann an ihre Schüler verleihen können. Foto: MTK

Kreis liefert knapp 3.000 mobile Endgeräte an Schulen aus – Der Bund übernimmt alle Kosten

Der obere Kunstrasenplatz „Hinter der Röth“ ist fertiggestellt – Kork statt Kunststoff

## 150.000 Euro wurden gespart Leih-Tablets für MTK-Schüler

● Am Dienstag vergangener Woche wurde der neue Kunstrasenplatz als fertiggestellt an das Bau- und Planungsamt übergeben. Seit Mittwoch kann der Platz wieder bespielt werden.

„Die Fußballvereine wurden schon informiert, dass sie den Trainingsbetrieb – selbstverständlich unter Corona-Bedingungen – wieder aufnehmen können. Auch eine offizielle Übergabe soll stattfinden, doch wie gegenwärtig üblich, leider

nur im kleinen Kreis“, erklärte Bürgermeister Alexander Immsch.

Mit Kosten in Höhe von rund 330.000 Euro ist die Erneuerung des Kunstrasenplatzes deutlich unter den dafür im Haushaltsplan bereitgestellten Mitteln in Höhe von 480.000 Euro geblieben. Weil zwei Mitarbeiter des beauftragten Unternehmens Polytan erkrankten, wurde der Kunstrasenplatz zwei Wochen später fertig als geplant. „Doch es wurde eine sehr gute Arbeit abgeliefert“,

meinte der stellvertretende Leiter des Bau- und Planungsamtes, Ulrich Martens.

Da der sogenannte untere Sportplatz bereits vor vier Jahren erneuert wurde, sind jetzt beide Kunstrasenplätze der Sportanlage „Hinter der Röth“ auf einem guten Stand. Schon bei der Erneuerung des ersten Platzes wurde der Kunstrasenteppich mit Quarzsand und Korkgranulat befüllt. Mit der umweltfreundlichen Alternative hat man laut Bauamt gute Erfahrungen gemacht. red

Neuer Kurs im Computercafé Sokrates in Eschborn – Alles über die Freizeit-App „Komoot“

## Wandern mit dem Smartphone

● Das Computercafé Sokrates bietet einen Kurs „Wandern mit dem Smartphone“ an. Start ist am Donnerstag, 24. September um 9.30 Uhr mit einer Videokonferenz mit dem Dienst „Zoom“ zur Einführung.

Am Beispiel der App „Komoot“ zeigen die Mitarbeiter des Computercafé Sokrates,

wie das Smartphone Wanderer und Radfahrer überall hin und sicher wieder zurückbringt. Die in den Grundfunktionen kostenlose App ist im Besonderen für das Wandern und Fahrradfahren konzipiert.

Am Donnerstag, 1. Oktober, findet um 9.30 Uhr ein Praxistest mit einem gemeinsamen Spaziergang im Arboretum nach

einem Tourenvorschlag der App „Komoot“ statt. Treffpunkt ist am Parkplatz „Am Weißen Stein“.

Eine Anmeldung per E-Mail an hans.garrels@web.de oder unter der Telefonnummer 06196/5259976 ist erforderlich. Der Workshop ist grundsätzlich auf Android-Geräte ausgerichtet. Die Teilnahme ist kostenlos. red

## „Den fairen Handel fördern“

● Der Main-Taunus-Kreis erfüllt weiterhin alle Kriterien der Fairtrade-Towns-Kampagne und trägt für weitere zwei Jahre den Titel Fairtrade-Kreis. Wie Kreisbeigeordnete Madlen Overdick mitteilt, wurde die Auszeichnung erstmalig 2018 durch den Verein „TransFair“ verliehen. Seitdem baue der Kreis sein Engagement weiter aus.

Madlen Overdick nennt die Bestätigung „ein Zeugnis für die nachhaltige Verankerung des fairen Handels in der Kreis-

verwaltung und in den kreisangehörigen Städten und Gemeinden“. Es sei auch eine „Motivation und Aufforderung für weiterführendes Engagement“.

Lokale Akteure aus Politik, Zivilgesellschaft und Wirtschaft arbeiten hier eng für das gemeinsame Ziel zusammen: „Wir setzen uns weiterhin mit viel Elan dafür ein, den fairen Handel auf lokaler Ebene zu fördern.“ Neben dem Kreis seien die Städte Schwalbach, Hofheim, Eschborn, Bad Soden, Kelkheim, Epsteden, Flörsheim und Hattersheim als Fairtrade-Towns zertifiziert.

Das Fair-Trade-Engagement des Kreises war vom Kreistag beschlossen worden. Bei der Aufnahme durch den gemeinnützigen Verein TransFair mussten mehrere Kriterien erfüllt werden. Beispielsweise verwendet die Kreisverwaltung den Angaben zufolge fair gehandelten Kaffee und immer mehr weitere fair gehandelte Produkte. Eine Steuerungsgruppe koordiniere alle Aktivitäten, in Geschäften und gastronomischen Betrieben würden Produkte aus fairem Handel angeboten, es gebe zahlreiche Veranstaltungen und Angebote zum Thema. red

**Ott Haustechnik** Installation Kundendienst  
Meisterbetrieb für Sanitär und Heizung  
Inhaber: Matthias Ott · Niederhöchstädter Pfad 9 · 65824 Schwalbach  
Telefon (0 61 96) 8 51 55 • Heizungsanlagen  
Telefax (0 61 96) 8 67 18 • Sanitäre Anlagen, Bäder  
E-mail: Ott.Haustechnik@t-online.de • Solar-Anlagen

**Fair genießen in Schwalbach**  
Hochwertige Tee-Spezialitäten aus dem Schwalbacher Fairtrade-Regal  
**FAIRTRADE**  
1 Indischer Grüntee fruchtig mild von Gepa  
2 Schwarzer Earl Grey von Gepa  
Marktplatz 13  
65824 Schwalbach  
Tel. 0 61 96 / 5 25 94 27

## Impressum

Schwalbacher Zeitung  
Verlag Mathias Schlosser  
Niederäcker Straße 5  
65824 Schwalbach

Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt: Mathias Schlosser  
Telefon: 06196/848080  
Fax: 06196 / 848082  
E-Mail: info@schwalbacher-zeitung.de  
Internet: www.schwalbacher-zeitung.de

Druck:  
ColdsetInnovation Fulda,  
Am Eichenzeller Weg 8  
36124 Eichenzell

Verteilung:  
Prospektverteilerdienst Malik,  
Alzenauer Straße 33a,  
63517 Rodenbach,  
Tel. 06184/9939800

Redaktions- und Anzeigenschluss:  
freitags, 16 Uhr

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos übernehmen wir keine Gewähr. Der Verlag behält sich das Recht vor, für Prospektanzeigen, Anzeigenstrecken, Anzeigen in Sonderveröffentlichungen oder Kollektiven sowie für Sonderwerbungen und für in der Preistabelle nicht erwähnte Teilbelegungen Sonderkonditionen entsprechend den besonderen Gegebenheiten zu vereinbaren.

**ÖKUMENISCHE DIAKONIESTATION**  
Eschborn / Schwalbach  
Hauptstr. 20 • 65760 Eschborn • Telefon 06196/954750  
Individuelle Hilfe, Pflege, Beratung, Schulung in der Häuslichkeit und mehr bei Ihnen zu Hause  
• fest zugeordnete Pflegefachkräfte • 24 Stunden am Tag und 7 Tage in der Woche für Sie im Einsatz  
• „Hanah's Dienste“ – haushaltsnahe Dienstleistungen • Neu: Assistenz bei der ambulanten Peritonealdialyse  
• Essen auf Rädern

**Haushaltsgeräte von Kollmann elektro**  
alle Marken • toller Service • faire Preise  
Gartenstraße 6 · 65824 Schwalbach · Tel. 06196 / 1374 · elektro-kollmann@t-online.de

**Musikschule Taunus**  
öffentl. Schule im Verband deutscher Musikschulen  
2.000 Schüler, 30 Unterrichtsstandorte  
Kurse für Kinder ab 6 Monaten  
Steinbacher Straße 23 • 65760 Eschborn-Niederhöchstädt •  
Telefon 06173/661110 oder 640034 • info@musikschule-taunus.de •  
www.musikschule-taunus.de Unterricht in der Geschwister-Scholl-Schule





- Anzeigen -

## Schön & fit

Neues Kollagen zum Trinken soll eine straffere Haut bringen

### Schönheit von innen

Es wird gepeelt, gecremt, gezupft und geschminkt: Auf der Suche nach der perfekten Hautpflege gegen die Zeichen der Zeit investieren viele Frauen - und auch Männer - eine Menge.

So reihen sich schnell Tiegels, Tuben und Töpfchen im Bad aneinander. Doch häufig sind die Verwender mit den Cremes und Seren unzufrieden, weil versprochene Effekte ausbleiben - und es an Nachhaltigkeit fehlt, wie die Experten des Online-Portals Ratgeberzentrale.de feststellen.

„Die obere Schicht der Haut, die Epidermis, wirkt wie ein Schutzschild, und das ist auch wichtig“, erklärt Wissenschaftler Dr. Jan-Christoph Kattenstroth. „Allerdings können Inhaltsstoffe in Hautpflegeprodukten diese Barriere nicht überwinden und wirken deshalb nur oberflächlich und kurzzeitig.“

Dass die Haut aber von innen wirksam und nachhaltig beeinflusst werden kann, ist schon

länger bekannt. Eine wichtige Rolle spielt hier Kollagen: Die Fasern des Strukturproteins bilden in den tiefen Hautschichten ein stützendes Gerüst, das der Haut ihre Spannkraft verleiht. Mit der Zeit jedoch lässt die körpereigene Kollagenproduktion nach.

Jetzt haben Wissenschaftler für den Beauty-Drink „Elastin“, der in Apotheken erhältlich ist, eine patentierte Wirkstoffkombination entwickelt. Diese speziellen Kollagen-Peptide sind dem menschlichen Kollagen besonders ähnlich und können daher gut vom Körper aufgenommen werden. Produktstudien belegen, dass durch die Einnahme des Trink-Kollagens das Kollagen-Netz in der Dermis von innen regeneriert werden kann. Die Haut gewinnt dann wieder an Dichte und Spannkraft. Auch Falten lassen sich so mindern.

Nun behaupten Kritiker, dass die Kollagen-Peptide durch die Magensäure unwirksam werden. „Im Gegenteil“, wendet Jan-Christoph Kattenstroth ein: „Ohne den Kontakt mit der Magensäure wäre die Bioverfügbarkeit deutlich geringer. Der Verdauungsprozess im Magen ist von entscheidender Bedeutung, da die Kollagen-Peptide hier noch weiter zerkleinert werden.“ So verteilen sie sich über die Blutbahnen. In den tiefen Hautschichten angekommen, regen sie die natürliche Kollagenproduktion an. „Darin besteht der Vorteil: Es wird ein körpereigener Prozess angestoßen, der effizienter ist als eine künstliche Zufuhr kurzfristiger Maßnahmen von außen“, begründet der Wissenschaftler.

djd

Wahre Schönheit kommt von innen mit positiver Ausstrahlung und effizienten Nährstoffen. Foto: djd/Nivens

- Anzeige -

Tolle Atmosphäre und viel Kompetenz im Haarstudio Klein

### Als Team endlich wieder komplett

Nach einem (für uns langem) Jahr Elternzeit ist Kalli wieder zurück und freut sich wieder für Sie da sein zu können.

Hinter jeder guten Frisur, jedem tollen Schnitt und jeder schönen Haarfarbe steckt ein guter Friseur. Ob eine neue Haarfarbe, einen neuen Haarschnitt oder doch vielleicht eine Haarverlängerung. Ob klein, ob groß, ob jung, ob alt - das spielt bei uns keine Rolle, denn seit über sechs Jahren machen wir in unserem Studio in Sulzbach unsere Kunden in einer tollen klimatisierten Atmosphäre glücklich und zufrieden. Ein großes Dankeschön gilt unseren treuen Kunden!

Unser kompetentes Team berät Sie gerne bei allen Fragen rund um den Kopf und

verwöhnt Sie individuell nach Ihren Wünschen. Durch regelmäßige Schulungen in Sachen neueste Trends rund ums Haar sind wir auch in diesen Fragen immer up to date.

Überzeugen Sie sich selbst, und vereinbaren Sie gleich einen Termin bei uns im Studio Klein! Unsere Öffnungszeiten sind Montag und Dienstag von 10 bis 18 Uhr, Mittwoch von 9 bis 18 Uhr, Donnerstag von 10 bis 20 Uhr, Freitag von 9 bis 18 Uhr und Samstag von 9 bis 15 Uhr.

Ihr Studio-Klein-Team  
Jasmin, Chiara, Emi, Kalli

Studio Klein  
Waldstraße 12  
65843 Sulzbach (Taunus)  
Telefon: 06196/9215980



Das Studio-Klein-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Jugendliche Flüchtlinge aus Schwalbach genossen im August Ferienfreizeit der „Wilden Rose“ im bayerischen Geretsried

## Nach dem Eingesperrtsein in die Natur

Anfang August hatte das interkulturelle Jugendnetzwerk „Wilde Rose“ in Kooperation mit dem „Maison du Maroc“ zum „großen Sommer“ auf das Gelände des Jugendgästehauses Geretsried eingeladen.

Trotz der Corona-Einschränkungen war es möglich unter Wahrung der Sicherheitsvorschriften ein Camp in kleinen Zelten mit mehr als 40 Teilnehmern durchzuführen. Leider blieben diesmal die Gäste aus dem Ausland fern. Nach der langen Zeit des „Eingesperrtseins“ genossen Mädchen und Jungen die Natur mit Lager-

feuer, Ausflügen in die Voralpenlandschaft und dem leckeren Essen von zwei marokkanischen Profiköchinnen.

Am diesjährigen „großen Sommer“ nahm auch eine Gruppe von 15 Teilnehmern aus Schwalbach und Eschborn teil. Ermöglicht wurde die Teilnahme von meist geflüchteten Jugendlichen aus Syrien und Palästina durch Sachspenden, wie Zelten und Schlafsäcken von Schwalbacher Bürgern sowie durch einen Zuschuss des Vereins „Kindertaler“.

In den Herbstferien ist eine Bildungsfahrt nach Korfu in Griechenland über die verschiedenen Ausbildungssysteme der



Auch Jugendliche aus Schwalbach nahmen am „großen Sommer“ der „Wilden Rose“ in Geretsried teil. Foto: privat

beiden Länder geplant. Die Fahrt ist vom 3. bis 15. Oktober geplant, sofern es die Corona-Einschränkungen zulassen. red

Evangelisches Dekanat Kronberg: Kantorin Katharina Bereiter stellt wöchentlich Filme mit geistlicher Musik zusammen

### In diesem Jahr geht es nur virtuell auf die Psalmenwege

Dekanatskantorin Katharina Bereiter hat die Psalmenwege und Stationen durch Eppstein jetzt als YouTube-Filme aufgearbeitet.

Der erste Film zum letzten Psalmenweg mit dem Thema „Aussegnung – Segen zum ewigen Leben“ ist jetzt online abrufbar. Auf der Homepage [www.psalmenwege.de](http://www.psalmenwege.de) gibt

es für jeden Psalmenweg vier kurze Filme.

Wer etwas für das Projekt der Psalmenwege, das dieses Jahr virtuell stattfindet, spenden möchte, findet ebenfalls auf

der Homepage eine Kontoverbindung. Die bei den Psalmenwegen beteiligten Musiker, die ihre Stücke als Aufnahmen zur Verfügung gestellt haben, freuen sich darüber. red



Damit Ihre Finanzen trotz Überschwemmung und Starkregen wie am 14. August wasserdicht bleiben.

### Die Elementarschadenversicherung der SV



Carsten Münker

Generalagentur Carsten Münker  
Hauptstraße 80c · 65843 Sulzbach  
06196 761900

**SV** Sparkassen  
Versicherung